

# **ТЕХНИЧЕСКИЙ ПАСПОРТ**

**ПОГРУЖНЫЕ НАСОСЫ**  
**серии "JAMES, ..."**

## ПРОДУКЦИЯ MTS

ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПЛАВАТЕЛЬНЫХ БАССЕЙНОВ И ПОДВОДНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

ПОГРУЖНЫЕ НАСОСЫ  
серии "JAMES, ..."

### СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

- предписанию ЕС по машиностроению 89/392/EWG, приложение II А
  - предписанию ЕС для приборов низкого напряжения 73/23/EWG, приложение III В
- 

Настоящим мы, MTS Produkte für den Schwimmbadbau  
und die Unterwassertechnik GmbH  
An den Dieken 61  
D-40885 Ratingen,  
(Продукция MTS. Оборудование для плавательных бассейнов и подводное  
оборудование. Ан ден Дикен 61, Д-40885 Ратинген)

заявляем,

что погружные насосы серии "JAMES,..."

соответствуют следующим предписаниям:

- Предписание ЕС по машиностроению 91/368/EWG, приложение I Nr.1
- Предписание ЕС для приборов низкого напряжения 93/68/EWG, приложение I

Использованные согласованные стандарты:

- Проект EN 809
- EN 292 часть 1
- EN 292 часть 2
- Проект EN 292 часть 2 A1
- EN 60 335-1
- EN 60 335-2-41

Использованные национальные технические стандарты и технические требования:

- DIN EN 292 часть 1
- DIN EN 292 часть 2
- Проект DIN EN 292 часть 2 A1
- DIN VDE 0700 часть 1
- DIN VDE 0700 часть 41
- Проект DIN EN 809

Ратинген, 11.06.1997

А.Линк *ПОДПИСЬ*

## 1. Общая информация:

### 1.1 Предмет инструкции

Эта инструкция по эксплуатации распространяется на погружные насосы серии "JAMES,...".

**При несоблюдении указаний этой инструкции по эксплуатации, в частности, указаний по технике безопасности, а также при самовольном изменении конструкции прибора или установки в прибор не оригинальных запасных частей гарантия автоматически аннулируется. За вытекающие из этого повреждения изготовитель ответственности не несет!**

**Изготовитель:** MTS-Produkte für den Schwimmbadbau  
und die Unterwassertechnik GmbH  
An den Dieken 61  
D-40885 Ratingen

**Дата изготовления:** Дата изготовления насоса нанесена на верхней стороне корпуса.

**Типоразмеры:** Погружной насос..... "JAMES, ..."

**Дата разработки инструкции по эксплуатации:** июнь 1997

### 1.2 Информационные запросы и заказы:

Информационные запросы и заказы просьба направлять Вашей специализированной или розничной торговой организации.

### 1.3 Технические данные:

<b>ТИП:</b>	<b>"JAMES, ..."</b>
<b>Потребляемая мощность P1</b>	<b>350 Вт</b>
<b>Напряжение питания</b>	<b>230 В / 50 Гц</b>
<b>Номинальный потребляемый ток</b>	<b>1,8 А</b>
<b>Номинальная частота вращения</b>	<b>2800 об/мин</b>
<b>Максимальная подача</b>	<b>9000 л/ч</b>
<b>Максимальная высота подачи</b>	<b>7,5 м</b>
<b>Присоединение напорного трубопровода</b>	<b>G 1 1/4 AG</b>
<b>Максимальная крупность частиц</b>	<b>3 мм</b>
<b>Вес</b>	<b>4,7 кг</b>
<b>Присоединительный электрический кабель</b>	<b>15 м / 18 м 3 x 1 мм<sup>2</sup></b>
<b>Поплавковый выключатель</b>	<b>нет</b>
<b>Диаметр</b>	<b>150 мм</b>
<b>Общая высота</b>	<b>270 мм</b>

#### Материалы:

Корпус насоса: Полипропилен (PP)  
Корпус для размещения двигателя: Полипропилен (PP)  
Донное сито: Полиэтилен (PE)  
Корпус двигателя: Нержавеющая сталь 1.4301  
Рабочее колесо: PA 6  
Вал ротора: Нержавеющая сталь 1.4021  
Винты: Нержавеющая сталь 1.4301

Погружные насосы серии "JAMES,..." могут применяться с температурой жидкости до 40 °С.

#### 1.4 Назначение

Насосы серии "JAMES,..." пригодны для работы с водой с незначительным загрязнением с наличием взвешенных частиц с крупностью до 3 мм (не допускается наличие камней). Не допускается применение этих насосов для сточных вод с содержанием фекалий!

#### 1.5 Принадлежности

- Без принадлежностей.

#### 2. Правила техники безопасности:

( из: "Предписаний VDMA 24 292")

Настоящая инструкция по эксплуатации содержит основные указания, которые необходимо соблюдать при монтаже, эксплуатации и техническом обслуживании насосов этой серии. Поэтому перед началом выполнения работ по монтажу и вводу в эксплуатацию выполняющий эти работы персонал, а также соответствующие специалисты / пользователь должны обязательно прочитать эту инструкцию. Инструкция всегда должна иметься на месте применения машины / установки.

Следует соблюдать не только приведенные в этом пункте общие правила техники безопасности, но также другие приведенные в тексте инструкции специальные указания по технике безопасности, например, указания в отношении применения в частном секторе.

#### 2.1 Обозначение указаний в инструкции по эксплуатации

Приведенные в этой инструкции по эксплуатации указания по технике безопасности, при несоблюдении которых возникает опасность для персонала, отмечаются одним из общих символов указания об опасности.



Символ опасности в соответствии с DIN 4844 - W 9,

Предупреждения о наличии электрического напряжения отмечаются следующим символом:



Символ опасности в соответствии с DIN 4844 - W 8.

Для указаний, при несоблюдении которых возникает опасность для оборудования и его функций, вводится слово ВНИМАНИЕ.

Указания, нанесенные непосредственно на оборудование, например:

- Стрелка для указания направления вращения
- Обозначения для присоединения жидкости

должны соблюдаться безусловно и находиться в состоянии, позволяющем их свободное чтение.

#### 2.2 Квалификация и обучение персонала

Персонал, занятый эксплуатацией, техническим обслуживанием, инспекцией и монтажом, должен иметь соответствующую квалификацию для выполнения этих работ. Пользователь должен четко определить рамки ответственности, компетентности и контроля персонала. Если персонал не имеет соответствующих знаний, необходимо организовать обучение и инструктаж этого персонала. Это может выполняться по заказу пользователя машины изготовителем / поставщиком. Кроме того, пользователь должен обеспечить, чтобы персонал полностью усвоил содержание инструкции по эксплуатации.

### **2.3 Последствия несоблюдения правил техники безопасности**

Несоблюдение правил техники безопасности может привести к опасным последствиям для персонала, а также для окружающей среды и машины. Несоблюдение правил техники безопасности может привести к потере права на возмещение ущерба.

В частности, несоблюдение правил техники безопасности может вызывать:

- Отказ важных функций машины / установки.
- Невозможность выполнения предписанных методов для технического обслуживания и выполнения ремонтных работ.
- Угроза здоровью персонала за счет электрического, механического и химического воздействия.
- Угроза окружающей среде за счет утечки опасных веществ.

### **2.4 Выполнение работ с соблюдением правил техники безопасности**

Следует соблюдать приведенные в этой инструкции по эксплуатации правила техники безопасности, которые отвечают национальным предписаниям по предотвращению несчастных случаев, а также внутренние предписания пользователя по эксплуатации и безопасности.

### **2.5 Правила техники безопасности для пользователя / оператора**

- Если горячие или холодные части машины представляют опасность для персонала, эти части следует на месте установки защитить от прикасания.
- Не допускается удалять защиту от прикасания к подвижным частям (например, к муфте) находящимся в эксплуатации машин.
- Утечка (например, в области уплотнения вала) опасных транспортируемых сред (например, взрывоопасных, ядовитых, горячих) должна отводиться так, чтобы для персонала и окружающей среды не создавалась опасность. Следует соблюдать правовые положения.
- Следует исключить возникновение факторов опасности от электрического напряжения (подробности см., например, в предписаниях Общества немецких электротехников и местных предприятий электроснабжения).

### **2.6 Указания по технике безопасности при выполнении работ по техническому обслуживанию, инспекции и монтажу**

Пользователь должен обеспечить выполнение всех работ по техническому обслуживанию, инспекции и монтажу силами уполномоченного и квалифицированного персонала, который в достаточной степени информирован в результате обстоятельного изучения инструкции по эксплуатации.

Работы на машине следует выполнять на остановленной машине. Необходимо обязательно соблюдать описанный в инструкции по эксплуатации процесс останова машины.

Необходимо очищать от загрязнения насосы или насосные агрегаты, которые транспортируют опасные для здоровья среды. Непосредственно после завершения этих работ следует опять установить на место все предохранительные и защитные устройства или ввести их в действие.

Перед повторным вводом в эксплуатацию следует соблюдать приведенные в разделе "Первый ввод в эксплуатацию" указания.

### **2.7 Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей**

Изменение конструкции машины допускается только после согласования с изготовителем. Безопасность обеспечивается путем применения оригинальных запасных частей и разрешенных изготовителем принадлежностей. При использовании других частей может быть аннулирована ответственность изготовителя за вытекающие из этого последствия.

## 2.8 Недопустимый режим работы

Эксплуатационная безопасность поставленной машины обеспечивается только при ее применении в соответствии с назначением, раздел 1 инструкции по эксплуатации - Общая информация. Ни при каких обстоятельствах не допускается превышать приведенные в техническом паспорте граничные значения.

## 3. Описание

Насосы серии "JAMES,..." оснащены надежным в эксплуатации двигателем переменного тока; уплотнение корпуса насоса относительно двигателя выполняется с помощью контактного уплотнительного кольца. Электрическое присоединение выполняется с помощью присоединительного кабеля длиной 15 м / 18 м от сети переменного тока 230 В - 50 Гц.



- Насос должен присоединяться к розетке с заземленным контактом.
- Никогда не поднимать насос за кабель, опускать за кабель в воду или вынимать за кабель из воды.
- Если присоединение к электрической сети выполняется не через выключатель защитного отключения, рекомендуется использовать отдельный защитный автомат у розетки.



Использование насосов в плавательных бассейнах и садовых прудах и в зоне их защиты допускается только в том случае, если там сооружены электрические установки в соответствии с DIN VDE 0100 / часть 702. Проконсультируйтесь у Вашего специалиста по электротехнике.

## 4. Установка и ввод в эксплуатацию



Проверьте насос перед вводом в эксплуатацию на отсутствие возможных наружных повреждений (например, транспортных повреждений), чтобы исключить несчастные случаи в результате поражения электрическим током.

**Для безупречной работы насоса необходим следующий минимальный уровень воды:**

"JAMES,...": 60 мм (откачивает до 3 мм)

Если необходимо использовать насос в котловане или в колодце, размеры котлована или колодца должны быть не менее 450 x 450 x 450 мм. Не допускается засорение входного сита шламом и/или содержащими волокна средами.



Для исключения повреждения контактного уплотнительного кольца не допускается сухой ход насосов.

## 5. Техническое обслуживание



Перед выполнением всех работ на насосе обязательно вынуть из розетки сети вилку присоединительного кабеля!

Техническое обслуживание заключается в проверке и очистке корпуса насоса. Для этого сначала отвинтить четыре винта с головками под крестовую отвертку (поз. 24 на чертеже). Удалить входное сито (поз. 3) и донный диск (поз. 4) и очистить их. В заключение, опять установить на место все части в правильной последовательности.

**Внимание:** При возможном износе рабочего колеса (например, за счет абразивной среды) возможен также износ контактного уплотнительного кольца. Проверка контактного уплотнительного кольца и двигателя, а также замена электрического присоединительного кабеля должны выполняться уполномоченными пунктами сервиса или заводом-изготовителем.

## 6. Гарантия

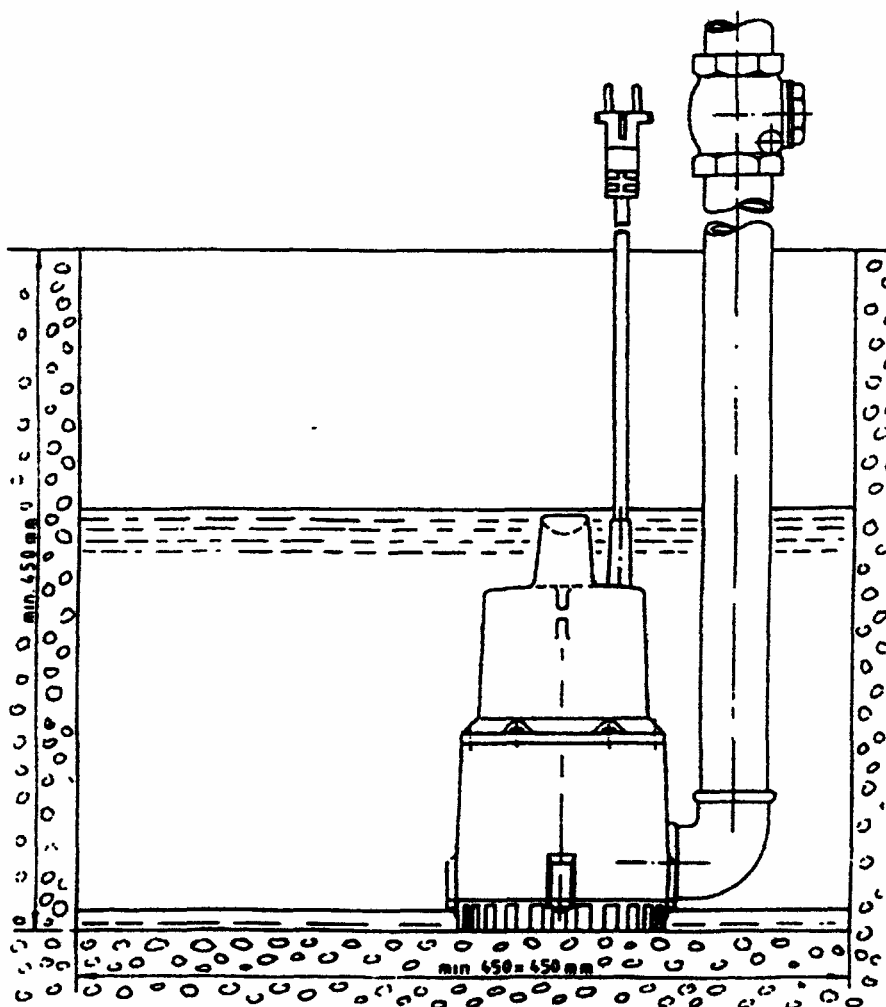
В качестве изготовителя мы устанавливаем для насосов серии "JAMES,..." срок гарантии 12 месяцев со дня продажи. Основанием для определения даты продажи является чек на покупку. В течение гарантийного срока мы бесплатно устраняем все неисправности, вызванные дефектами материала или изготовления, по нашему выбору, путем ремонта или замены насоса.

Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные неправильным использованием или износом частей (рабочее колесо и контактное уплотнительное кольцо). Кроме того, гарантийные обязательства не выполняются, если на насосе проводятся работы (кроме работ, указанных в пункте 5). Мы не несем ответственности за ущерб, вызванный выходом насоса из строя.

## 7. Технические изменения

..... мы оставляем за собой право на изменения, направленные на совершенствование изделия.

### Пример монтажа - вариант стационарной установки

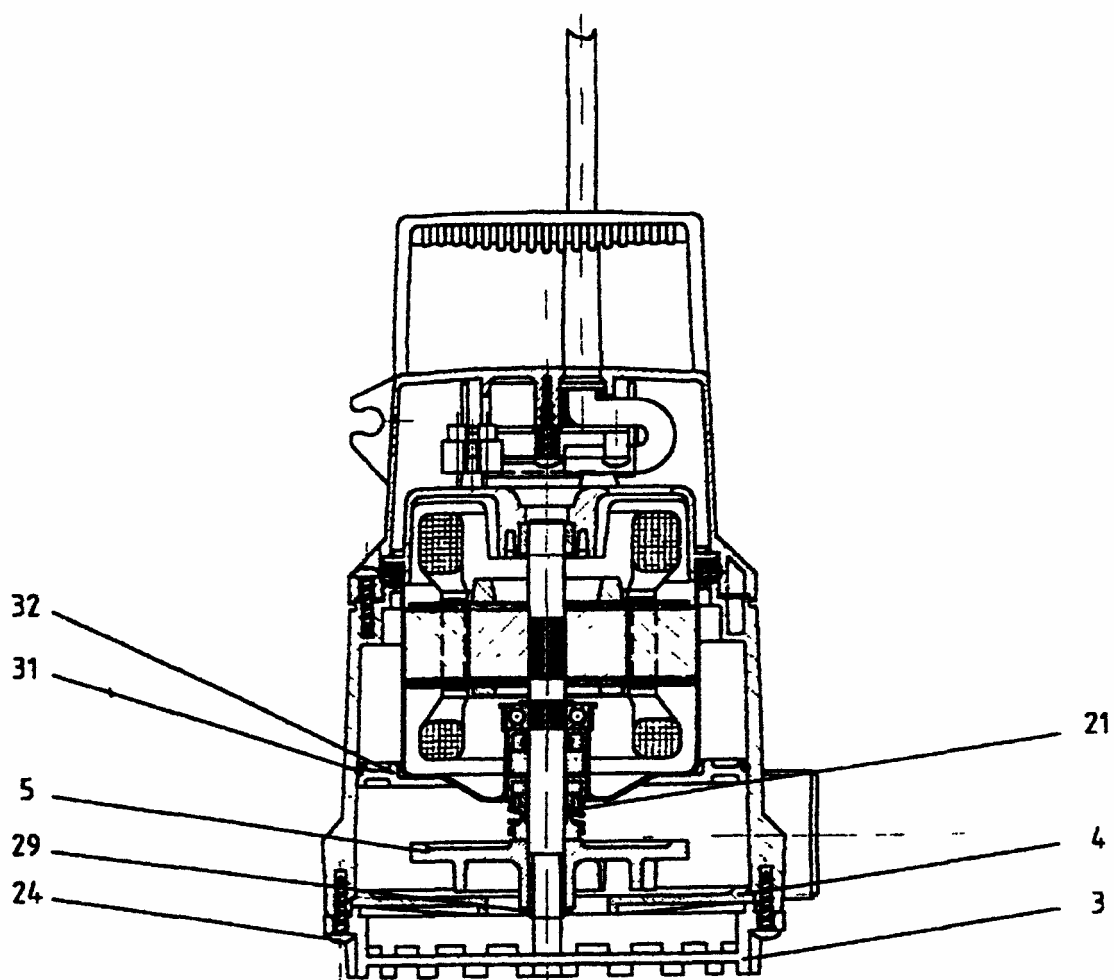


Минимально 450 x 450 мм

### Чертеж для заказа запасных частей и список запасных частей

⇒ При заказе запасных частей всегда указывать тип насоса! ⇐

Поз.	Шт.	Наименование
3	1	Донное сито
4	1	Донный диск
5	1	Рабочее колесо
21	1	Контактное уплотнительное кольцо, 2 части, комплект
24	6	Винт со сфероцилиндрической головкой
29	1	Стопорное кольцо A12x1
31	1	Кольцо круглого сечения 105x2,5
32	1	Плоский вкладыш устройства всасывания



"JAMES,..."